



Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

# МІГРАЦІЯ

Заснована в лютому 2003 року

Розповсюджується безкоштовно

№ (8) 91, вересень 2009

## ОДЕСІ - 215

Заходи та святкування, які пройшли в межах святкування 215-ї річниці від дня заснування Одеси, і одесити, і гості нашого міста оцінили надзвичайно добре.

Цього року на святкування Дня народження Одеси прибуло 89 делегацій з 24 країн, серед яких Болгарія, Японія, Кіпр, Туреччина, Ізраїль, Китай, Австрія, Росія, Грузія, США, Угорщина та Азербайджан. Серед них - представники посольств

17 країн, 12 Надзвичайних і Повноважних Послів, 10 мерів міст; близько ста почесних



гостей з України: 29 депутатів Верховної Ради України, 6 мерів міст, 6 голів облдержадміністрацій і голів обласних рад. У складі делегацій до Південної Пальміри прибули представники міст-побратимів, Ради Європи, Єврокомісії, десятки почесних гостей з різних країн і міжнародних організацій. Одесі було вручено Дошку пошани

Ради Європи.

В рамках святкування наше місто відвідав відомий польський кінорежисер Кшиштоф

Зануссі, який був удостоєний почесної відзнаки одеського міського голови «Одеса».

В День міста народилося 52 одесита (29 дівчаток та 23 хлопчика), а вісім тисяч першокласників напередодні вперше переступили шкільний поріг. Всі вони отримали подарунки від міської влади.

### ВЕЛИМИЦАНОВИЙ ЕДУАРДЕ ЙОСИПОВИЧУ,

Щиро поздоровляю Вас і одеситів з визначним святом – 215-ою річницею з дня заснування Одеси.

За цей відносно короткий термін Одеса внесла і продовжує вносити величезний вклад в усі сфери життя України, особливо в економіку, науку, медицину, культуру тощо. Її громадяни активно впливають на внутрішню і зовнішню політику нашої держави.

Одесит – це справжній патріот. Фраза «я з Одеси» звучить цілком заслужено гордо і з радістю в душі. Така відданість і любов до свого рідного міста варта наслідування. Не зважаючи на кризу, сьогодні в Одесі буду-



ються дороги, ремонтуються трамвайні колії, запускається одна з найпотужніших транспортних розв'язок України в одеському морському торговельному порту, завершена реконструкція оперного театру, активно розвиваються одні з кращих університетів країни та багато інших життєво важливих проектів.

Особливого піднесення і розвитку Одеса досягла під час Вашої діяльності на

відповідальній посаді Міського голови цього чудового міста. Завдяки Вашій мудрості, професіоналізму і толерантності Вам вдалося сформувати команду однодумців-професіоналів, яка ефективно діє в умовах сучасної фінансово-економічної та політичної кризи в Україні.

Бажаю Вам, Вашій команді і жителям міста-героя Одеси великих успіхів у розбудові Української держави і Одеси, особистих успіхів, здоров'я, щастя і добра.

Слава Одесі!

З повагою,

Голова Ради з питань етнічнонаціональної політики при Президентові України  
**Геннадій УДОВЕНКО**



Емблема Міжнародного дня миру, 2006 г.

Міжнародний день миру, щорічно відзначається 21 вересня, означає глобальний заклик до припинення війни та відмови від насильства. В цьому році Генеральний секретар ООН призводить до уваги держави та народи всього світу зосередити увагу на питаннях ядерного роззброєння та нерозповсюдження.

## МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ МИРА Разоружение и нераспространение

13 июня 2009 года Генеральный секретарь Пан Ги Мун объявил о начале проведения мультиплатформенной кампании под лозунгом «Мы должны разоружиться», и с этой даты начался отсчет 100 дней, остающихся до 21 сентября, когда будет отмечаться Международный день мира.

На протяжении этой 100-дневной кампании Организация Объединенных Наций будет распространять соответствующую информацию с тем, чтобы люди лучше поняли, какую угрозу представляет собой ядерное оружие и во что оно

нам обходится, и ежедневно будет сообщать им об очередной новой причине, в силу которой ядерное разоружение и нераспространение играют столь важную роль, используя в этих целях Twitter и социально ориентированные сайты Facebook и MySpace. В рамках этой кампании к Генеральному секретарю присоединились Посланец мира Организации Объединенных Наций Майкл Дуглас, который под эгидой Организации Объединенных Наций борется за разоружение с 1988 года, и американский актер Рэйн Уилсон, играющий одну из главных

ролей в телесериале «Офис».

Каждый может внести в проведение кампании свою лепту, подписав Декларацию в поддержку усилий, предпринимаемых Генеральным секретарем с целью избавить мир от ядерного оружия, и изложив ниже причины, в силу которых, по его мнению, Мы должны разоружиться.

Міжнародний день миру був утворений Генеральною Ассамблеєю Організації Об'єднаних Націй в 1981 році для «розповсюдження і укоренення ідеалів миру як в стосунках всередині всіх держав

і народів, так і в стосунках між ними». Двадцять років тому Генеральна Ассамблея постановила щорічно відзначати 21 вересня як «день глобального припинення вогню та відмови від насильства» і закликала всі держави-члени, організації та окремі особи відзначати цей день, в тому числі шляхом просвіщення та інформуювання громадськості, і співпрацювати з Організацією Об'єднаних Націй в забезпеченні припинення вогню во всьому світі.

Продолжение см. на стр. 3

Читайте в номері:

Визит представителей УВКБ в Одессу

стор.2

Одесу з двома візитами відвідав голова Держкомнацрелігій Ю.Решетніков

стор.4

Вітаємо ювіляра

стор.5

Ураза-байрам

стор.6





## Проект ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» в Одесском регионе Визит представителей УВКБ ООН в Одессу

7-10 сентября 2009 года Одессу посетили представители УВКБ ООН: Фурио Де Анжелис – заместитель регионального Представителя УВКБ ООН в Республике Беларусь, Республики Молдова и Украине, Мелиха Хадзябдич – старший эксперт по региональным программам (Проект местной интеграции беженцев) и Сергей Лаврухин – советник по вопросам программ (Проект местной интеграции беженцев).

В первый день визита представители УВКБ ООН встретились с директором Благотворительного Фонда помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие» В.П.Тимофеевой, экспертами «Проекта местной интеграции беженцев в Украине» в Одесском регионе Т.А.Беловой, Н.И.Грушевской и Н.В.Воробьевой. Обсуждены проблемы, возникшие в ходе реализации Проекта. Эксперты Проекта в Одесском регионе выразили озабоченность тем, что до настоящего времени профильные Министерства не направили писем с поручениями относительно участия региональных управлений областной государственной администрации в Проекте. Ситуацию осложняет и тот факт, что «План мероприятий по интеграции лиц, которым предоставлен статус беженца, в украинское общество на период до 2012 года», утвержденный распоря-

жением Кабинета Министров Украины от 22 июля 2009 года № 853-р, ориентирует соответствующие Министерства на выполнение многих мероприятий на декабрь 2009 – начало 2010 года. Это соответственно отодвигает и сроки реализации Проекта. Заместитель регионального Представителя УВКБ ООН в Республике Беларусь, Республики Молдова и Украине Фурио Де Анжелис заверил, что после посещения Одесского региона, запланирована встреча в Министерстве образования и науки Украины относительно работы сертифицированных языковых курсов для беженцев. Обсуждались также другие вопросы.

8 сентября представители УВКБ ООН встретились и вели переговоры с заместителем директора Одесского областного Центра занятости, членом Регионального руководящего комитета проекта Степаном Степановичем Будзар. Затем они посетили Пункт временного размещения беженцев, где ознакомились с условиями проживания беженцев и искателей убежища в Украине. Там же состоялась встреча и беседа с волонтерами Проекта – представителем общественных ор-

ганизаций беженцев и искателей убежища в Украине Вольде Георгисом Хабтаму, старшим социальным работником Фонда Нипой Хамдард и социальным работником Фонда Маре Момини. В этот же день гости посетили Южноукраинский центр молодых юристов.

Очень напряженная программа у представителей УВКБ ООН была 9 сентября 2009 года. В этот день они встреча-



лись с заместителем начальника управления образования и науки Татьяной Александровной Лазаревой, заместителем начальника отдела высшего образования, науки и международных отношений Надеждой Анисимовной Антонюк и главным специалистом отдела общего среднего, внешкольного образования и воспитания Нелли Анатольевной Лебедевой. Обсуждены вопросы организации языковых курсов на базе Одесского Международного гуманитарного университета, процедуры признания



другие вопросы, связанные с образовательным направлением Проекта. Затем Фурио Де Анжелис, Мелиха Хадзябдич и Сергей Лаврухин встретились с руководителями и лидерами общественных организаций беженцев и искателей убежища, которые рассказали о существующих проблемах, высказали предложение о необходимости предусмотреть в новом проекте строительство социального жилья для беженцев и искателей убежища. Гости ответили на многочисленные вопросы при-

сутствующих. В этот же день они принимали по личным вопросам всех желающих беженцев и искателей убежища.

В день отъезда, 10 сентября, представители УВКБ ООН Фурио Де Анжелис, Мелиха Хадзябдич и Сергей Лаврухин вели переговоры с начальником управления миграционной службы в Одесской области, членом Национального руководящего комитета Проекта, руководителем Одесского Регионального руководящего комитета Проекта Иваном Петровичем Супруновским. Были подведены итоги визита, обсуждены пути преодоления существующих проблем в реализации Проекта, достигнута договоренность о повторном визите представителей УВКБ ООН по Проекту в октябре месяце.

*Татьяна Белова,*  
эксперт Проекта  
«Местная интеграция  
беженцев в Украине»  
по Одесскому региону

## ДВА ГОДА СОЦИАЛЬНОГО ПАРТНЕРСТВА

Одесскому городскому центру занятости, одному из самых надежных социальных партнеров управления миграционной службы в Одесской области, исполнилось два года. В честь этого события нашим социальным партнерам был вручен благодарственный лист и подарок – часы в обрамлении штурвала, символизирующих правильность выбранного курса. Татьяна Анатольевна Белова, эксперт проекта Евросоюза и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» на Одессине, от имени управления миграционной службы в Одесской области, Благотворительного Фонда помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие», а также «Пункта временного размещения беженцев г. Одесса» пожелала коллективу Одесского городского центра занятости здоровья, счастья и творческих успехов в совместных проектах.

Два года: много это или мало? По результативности, которая оценивается в содействии трудоустройству социально-уязвимой группе населения Украины беженцев и искателей убежища, это немало. За два года было проведено четыре мини-ярмарки трудовых ресурсов по сезонным условиям, весной и осенью, на базе «Пункта временного разме-

щения беженцев г. Одесса».

Модель мини-ярмарки трудовых ресурсов беженцев и искателей убежища в Украине, безусловно, списана с модели постоянно действующих в центре занятости ярмарки вакансий. Однако при создании ярмарки трудовых ресурсов беженцев и искателей

убежища учитывалась специфика соискателей вакансий: языковой барьер, ментальные особенности и мотивация к трудоустройству.

Последний критерий, на взгляд работников УМС в Одесской области, а также «Пункта временного размещения беженцев г. Одесса» и благотворительного фонда помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие», достоин внимания. Объяснения этому феномену нет, почему человек, потерявший родину, семью, возможность разговаривать на родном языке, находит в себе силы подыскивать какую-нибудь мало-мальски подходящую работу и, вопреки сложившимся обстоятельствам, получает результат.



Хотя в частных беседах беженцы отмечают, что когда нет рядом мамы, папы, дяди и других родственников, то не на кого надеяться, кроме как на самого себя (некоторые вспоминают Бога или Аллаха), и тогда волей-неволей, приходится заботиться о самом себе. Но здесь, на наш взгляд, они несколько недооценивают поддержки общественных организаций и своих лидеров.

Как бы там ни было, отказываться в сегодняшних условиях от трудовых ресурсов, какими являются беженцы и искатели убежища, нерационально. Кроме ярмарок трудовых ресурсов, используются такие действенные формы работы, как написание рекомендательных писем рабо-

тотателям с упреждающим проведением телефонных переговоров о соискателях работы, а также составление резюме и банка трудовых ресурсов беженцев и искателей убежища Одесского региона.

Знания, умения и навыки, часто весьма специфические, а также предприимчивость в составлении жизнеспособных бизнес-планов беженцев и искателей убежища могут оживить экономику Одесского региона, а надежды и чаяния, связанные с новой родиной, стать поддержкой для тех, украинцев, кто не понаслышке столкнулся с ситуацией безработицы.

Среди этой социальной группы много образованных людей, получивших не только высшее образование, но и научные степени, как у себя на родине, так и в Украине. К сожалению, не все нашли для себя достойную про-

фессиональную нишу. Их опыт, совмещающий европейское образование и восточные методики, может быть весьма полезен в современных экономических условиях.

Но вернемся к празднованию двухлетия Одесского городского центра занятости. В этот день было проведено три семинара для безработных по технике поиска работы, заседание в гендерном центре «Как преодолеть страх перед новой работой», мини-ярмарка вакансий под заказ государственной службы охраны, интерактивная игра с выпускниками общеобразовательных школ «В мире профессий» и тестирование выпускников.

К трехлетию Одесского городского центра занятости управление миграционной службы в Одесской области, «Пункт временного размещения беженцев г. Одесса» и благотворительный фонд помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие» готов показать свое ноу-хау: профориентационную работу с помощью кукольной терапии среди самых маленьких детей беженцев и искателей убежища в Украине. Об этом мы расскажем в следующем номере газеты.

Мария ФЕТИСОВА





Международному дню мира была посвящена экскурсия для беженцев и искателей убежища в Украине, проживающих в Одессе, в рамках гражданской подготовки Проекта Еврокомиссии и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине». Выбор был неслучаен: мир для всех народов – главное условие существования. А еще память о тех героях, кто его защищал, отстаивая свободу и независимость своей Родины.

Мемориал героической обороны Одессы находится на южной окраине Одессы, где заканчивается Одесский залив и начинается открытое море. Это обстоятельство и явилось решающим в выборе места для строительства 411 береговой батареи, 412 батарея располагалась на другой стороне залива, что позволяло держать акваторию бухты под кинжальным перекрестным огнём. 411 батарея начала строиться в мае 1934 года и была готова к июню 1936 года. Батарея состояла из трёх 180-мм орудий с дальностью стрельбы до 40 километров. Кроме них, здесь находился отдельный зенитный взвод: отделение зенитных пушек — 3 орудия 45 мм и отделение зенитных пулемётов — 3 счетверенных пулемета 7,62 мм. Личный состав батареи насчитывал 356 человек. В целом батарея представляла собой сложный комплекс сооружений с множеством служб. Сооружения, построенные на глубине от 10 до 23 метров, опоясывались двумя слоями бронированной стали толщиной 30 мм, а толщина железобетона в отдельных местах доходила до 1 м 75 см. В то время не было оружия, способного разрушить подобные сооружения. Под толщей земли, железа и бетона находился целый городок со своей электростанцией, радиотелефоном, сложной системой вентиляции, откачки грунтовых вод, котельной установкой, водопроводом, артезианской скважиной, паровым отоплением, помещениями для личного состава, складами для топлива, продовольствия и боеприпасов. На поверхности, в железобетонных канонирах, на-

ходились лишь орудия с надстроеными сверху металлическими домиками, имитирующими крестьянские хаты для маскировки. Все 3 орудийных дворика были соединены между собой подземным проходом. Для дезинформации противника в 500 метрах в сторону Черноморки была сооружена ложная батарея с макетами орудий из брёвен.

Первый залп по фашистам 411-я батарея нанесла в 9.00 5 августа 1941 года. Высота траектории полёта снаряда при стрельбе на предельную дальность составляла 18 километров, поэтому, когда первые снаряды, падавшие почти отвесно, взрывались, фашисты решили, что их бомбит советская авиация. Был открыт заградительный огонь из всех видов противоздушных средств, но снаряды продолжали

## Проект ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» в Одесском регионе

# Цветы от беженцев Мемориалу героической обороны Одессы



рваться, сея панику и смерть в стане врага. Операция, намеченная фашистами, была сорвана.

411 батарея береговой артиллерии за период обороны Одессы произвела 220 боевых стрельб, израсходовав 2119 снарядов. На голову врага было сброшено свыше 200 тонн смертоносного груза и уничтожено более 3000 вражеских солдат и офицеров и много боевой техники. В ночь на 16 октября батарея огнём орудий прикрывала отход наших войск из Одессы. В 4 часа утра 16 октября 1941 года, по приказу командования, батарея была взорвана. Для уничтожения батареи было израсходовано 2 тонны тола. Личный состав эвакуирован в Севастополь. Так закончила своё существование 411 батарея, внося достойный вклад в семидесяти – трех дневную оборону Одессы. Решением Одесского областного Совета народных депутатов под государственную охрану взято

существование Мемориала внесли предприятия и учреждения нашего города, Институт сухопутных войск, воины Одесского гарнизона, военные моряки и общественные организации города-героя Одессы. Основная цель создания Мемориала — увековечить память защитников и освободителей Одессы от фашистских захватчиков и военно-патриотическое воспитание молодёжи. Торжественное открытие Мемориала состоялось 9 мая 1975 года в день 30-летия Победы над фашизмом. На площади в 16 гектаров расположился своеобразный музей под открытым небом с развёрнутой экспозицией образцов военной техники и вооружения основных родов и видов вооружённых сил периода Великой Отечественной войны 1941-1945 годов. К одному из экспонатов – подножию подводной лодки – возложили цветы представители общественной организации “Содружество Африканских беженцев и иммигрантов (CARIO)”.

А к постументу героического самолёта, который к тому же участвовал в съёмках одного из любимых фильмов «В бой идут одни старики», цветы возлагал вместе со своими соотечественниками Дауд Аладдин – лидер курдского землячества в городе Одессе.

Экскурсанты сфотографировались на память в знаменитом одесском трамвайчике, доставлявшем бойцов на линию фронта, проходившего во время обороны Одессы прямо в черте города.

В 1983 году удалось разыскать в Советской Гавани родную сестру тех пушек, которые громили фашистов в суровые дни обороны нашего города, и через весь Со-

ветский Союз на 4-х железнодорожных платформах в разобранном виде привезти в Одессу и установить частями 250-тонным краном. У фронтальной части 2-го орудийного дворика установлены мемориальные плиты: слева — полный перечень соединений и частей, принимавших участие в героической обороне Одессы, справа — перечень соединений и частей, которые за мужество и героизм, проявленные при освобождении Одессы в апреле 1944 года, удостоены звания «Одесских». Здесь, эксперт Проекта Еврокомиссии и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» Татьяна Белова рассказала о Международном дне мира, который ежегодно отмечается 21 сентября. В Украине День мира установлен Указом Президента в 2002 году и отмечается ежегодно в Международный день мира. Для некоторых людей мир — это повседневная реальность. Сегодня на наших улицах спокойно, наши дети ходят в школу. Там, где устои общества прочны, бесценный дар мира может никем особенно и не замечаться. Однако, для слишком многих людей в современном мире этот дар — не более чем сказочная мечта. Они живут в окопах, в атмосфере нестабильности и страха, вынуждены, спасая свою жизнь, искать убежище на чужбине. Для беженцев и искателей убежища в Украине слово «МИР» имеет особый смысл. Поэтому благотворительный Фонд «Сочувствие» решил приурочить экскурсию на Мемориал 411 батареи именно к Международному дню мира. Почетную миссию возложения цветов к мемориальным плитам соединений и частей, принимавших участие в героической обороне Одессы, было поручено двум женщинам – матерям: искательнице убежища из Афганиста-

на Вакими Фатиме Таир и эксперту Проекта Татьяне Анатольевне Беловой. Экскурсанты узнали, что в день 45-летия освобождения Одессы от фашистских захватчиков, весной 1989 года, ветераны Великой Отечественной войны, воины-интернационалисты, труженики предприятий и учащиеся школ города посадили параллельно позиции 411 батареи, как преемственность поколений, 168 каштанов — в память об одесситах, погибших в Афганистане, назвав её Аллеей памяти воинов-интернационалистов. Эта информация наполнила благодарностью сердца беженцев и искателей убежища в Украине из Афганистана.

Ежегодно Мемориал посещает более 200 тысяч человек. За годы существования Мемориал героической обороны Одессы посетило свыше 7 млн. человек, представителей более 70 стран мира. Этот список дополнили экскурсанты – беженцы и искатели убежища в Украине, проживающие в Одессе, посетившие Мемориал 411 батареи накануне Международного дня мира, 18 сентября 2009 года.

Свою благодарность экскурсанты выразили дружными аплодисментами организаторам экскурсии – Благотворительному Фонду «Сочувствие», экскурсоводу Одесского бюро путешествий и экскурсий Надежде Николаевне Бережной за интересную и содержательную экскурсию и водителю экскурсионного автобуса Александру Викторовичу Репьеву.

А прекрасное настроение в этот день дополнила чудесная погода, подарившая всем теплый и солнечный день.

Татьяна Белова  
эксперт Проекта



на историческое место, где была огневая позиция батареи береговой обороны № 411. Идея создания Мемориала принадлежит ряду трудовых коллективов, общественным организациям города Одессы. Их призывы в феврале 1975 года были опубликованы в газете «Вечерняя Одесса». Инициатива была одобрена. Был создан Штаб по строительству Мемориала. Значительный вклад в создание, развитие и совершен-

ствование Мемориала внесли предприятия и учреждения нашего города, Институт сухопутных войск, воины Одесского гарнизона, военные моряки и общественные организации города-героя Одессы. Основная цель создания Мемориала — увековечить память защитников и освободителей Одессы от фашистских захватчиков и военно-патриотическое воспитание молодёжи. Торжественное открытие Мемориала состоялось 9 мая 1975 года в день 30-летия Победы над фашизмом. На площади в 16 гектаров расположился своеобразный музей под открытым небом с развёрнутой экспозицией образцов военной техники и вооружения основных родов и видов вооружённых сил периода Великой Отечественной войны 1941-1945 годов. К одному из экспонатов – подножию подводной лодки – возложили цветы представители общественной организации “Содружество Африканских беженцев и иммигрантов (CARIO)”.



## Квалификационный семинар для госслужащих и соцработников

С 20 по 27 сентября в г. Одессе прошёл квалификационный семинар для госслужащих и соцработников в г. Одесса. Лектором семинара стала Мальгоржата Симонович, преподаватель Краковского университета и сотрудник центра по помощи беженцам, пережившим насилие, в Берлине. В ходе семинара было проведено обучение четырех групп, и выданы сертификаты о происхождении семинара более чем 100 участникам. Среди организаций, сотрудники которых посетили семинар, можно отметить следующие: Немецкое общество развития, Дякония евангелико-лютеранской церкви, общественные организации, занимающиеся помощью социально слабым слоям населения. В ходе семинара были обучены представители почти всех регионов Украины. Участ-



ники семинара отметили его отличную организацию, живую форму подачи материала, и выразили пожелание того, чтобы подобные квалификационные мероприятия проходили как минимум ежеквартально. В ходе семинара обсуждалась специфика работы с мигрантами, пережившими психологическую травму, способы борьбы с эффектом «выгорания на работе», были рассмотрены разные виды миграции и их причины.

Ольга Черкез





## У Держкомнацрелігій відбулась зустріч Національних координаторів Сьодеркопінгського процесу

У конференц-залі Державного комітету України у справах національностей та релігій 11 вересня 2009 року відбулась зустріч Національних координаторів Сьодеркопінгського процесу. Під час зустрічі розглядалися питання аналізу концептуальної записки для продовження процесу, системи головування країн-учасниць процесу, а також підготовка до зустрічі Національних координаторів, що має відбутися у листопаді поточного року. Також учасники зустрічі обговорили перелік питань порядку денного Оглядової зустрічі на високому рівні, що має відбутися у грудні 2009 року.

Нагадаємо, що метою Сьодеркопінгського процесу є співробітництво з Україною, Білоруссю та Молдовою для вирішення проблем нерегульованої транзитної міграції та питань, пов'язаних із притулком. Загальна



ж мета на 2006-2009 рр. полягає в тому, щоб шляхом співпраці з питань притулку, міграції та управління кордонами між державами-учасницями процесу розвинути на належному рівні спроможність країн регіону для створення належних законодавчих умов та практичних навичок в управлінні міграцією й надан-

ня притулку у відповідності із міжнародними та європейськими нормами.

Довідка: Сьодеркопінгський процес розпочався у травні 2001 р. як ініціатива у відповідь на розширення ЄС на схід і для сприяння розширенню співробітництва з питань, пов'язаних із притулком та міграцією, між країнами,

розташованими вздовж майбутнього східного кордону ЄС. На початку 2001 р. Управління Верховного Комісара ООН у справах біженців (УВКБ ООН) і Шведська міграційна служба (ШМС) висунули спільну ініціативу з метою сприяння діалогу з питань притулку та незаконної міграції. Ініціативу було названо «Сьодеркопінгським процесом» на честь міста Сьодеркопінг у Швеції, де відбулась перша зустріч. З 2004 р. процес зосереджений на обміні досвідом між країнами, які нещодавно приєдналися до ЄС, та Білоруссю, Молдовою та Україною у приведенні законодавства та практики у сфері міграції та притулку у відповідність до норм законодавства ЄС, а також на подальшому розвитку контактів серед держав-учасниць з метою створення дієвої та сталої регіональної мережі з питань, пов'язаних із міграцією та притулком.



**30 вересня 2009 року в залі засідань Держкомнацрелігій відбулось засідання колегії Державного комітету України у справах національностей та релігій під головуванням Ю. Є. Решетнікова.**

Були розглянуті питання:

1. Про стан використання бюджетних коштів у I півріччі 2009 року.

2. Про забезпечення дотримання Закону України „Про свободу совісті та релігійні організації” в Тернопільській області.

3. Про міжнародну ситуацію та забезпечення прав національних меншин в Україні у I-му півріччі 2009 року.

4. Про стан виконання законодавства України про біженців у Харківській, Донецькій, Дніпропетровській та Запорізькій областях.

5. Про інформаційну діяльність Держкомнацрелігій у 2008-2009 роках та перспективи роботи на 2010 рік.

Матеріали колегії будуть опубліковані в наступному номері.

17-18 вересня 2009 року в м.Одеса перебував голова Державного комітету України у справах національностей та релігій Ю.Решетніков, який зустрівся з головою Одеської обласної ради М.Скориком та виконуючим обов'язки голови Одеської обласної державної адміністрації М.Степановим. Під час зустрічей обговорені актуальні питання етнополітичної ситуації та релігійної ситуації в Одеській області. Голова Держкомнацрелігій України також зустрівся з начальником міграційної служби в Одеській області І.П. Супруновським та відвідав Пункт тимчасового розміщення біженців.

Ю.Решетніков взяв участь у науково-практичній конференції «400-річчя баптизму і принцип свободи совісті. Історичний, богословський та соціокультурний контекст», після чого відбулась прес-конференція за участю голови Держкомнацрелігій Ю.Решетнікова, начальника управління у справах національностей та релігій облдержадміністрації Я.Різнікова, професора А.Колодного та єпископа Б.Зільковського та засідання «круглого столу» на тему: «Сучасний європейський контекст розуміння свободи совісті».

**Голова Держкомнацрелігій Ю.Решетніков привітав випускників Української євангельської семінарії богослов'я**



У приміщенні Української євангельської семінарії богослов'я 12 вересня 2009 року відбулась урочиста церемонія випуску бакалаврів та магістрів, які завершили навчання в семінарії. Голова Державного комітету України у справах національностей та релігій Юрій Решетніков від імені Уряду та Комітету привітав всіх присутніх з цією визначною подією у

## Одесу з дводенним візитом відвідав голова Держкомнацрелігій Юрій Решетніков

Організатори конференції: Перша Одеська баптистська церква, Одеська богословська семінарія, Одеське обласне відділення Української асоціації релігієзнавців.

18 вересня 2009 року в Одесі у Всеукраїнському центрі болгарської культури відбулась зустріч голови Державного комітету України у справах національностей та релігій Ю.Решетнікова з членами Ради представників національно-культурних товариств Одеської області, що діє при управлінні у справах національностей та релігій Одеської обласної державної адміністрації.

У заході взяли участь начальник управління у справах національностей та релігій облдержадміністрації Я.Різнікова, голова Ради представників національно-культурних товариств Одеської області Е.Кім, журналісти місцевих засобів масової інформації.

В своєму виступі Ю.Решетніков приділив особливу увагу тому незаперечному факту, що наш багатонаціональний край став зразком у підтриманні та забезпеченні

житті випускників.

У своєму вітальному слові Ю.Решетніков констатував, що в Україні існує релігійна свобода, а значить наша країна рухається у правильному напрямку. Голова Комітету наголосив, що українське суспільство потребує тих, «хто буде жити та служити по Біблії», а також подякував викладачам та співробітникам семінарії за їх вклад у розбудову українського суспільства, адже, як сказав Голова Держкомнацрелігій, «кожен випускник – це вклад у розбудову суспільства».

На завершення свого виступу Юрій Решетніков побажав випускникам сил та творчої наснаги і закликав їх бути вірними тим переконанням, які вони сформували під час навчання в Українській євангельській семінарії богослов'я.



злагоди між представниками національних меншин та релігійних конфесій.

Голові Держкомнацрелігій були задані актуальні питання сьогодення, зокрема щодо фінансування заходів національно-культурних організацій; відкриття в Одесі Центру національних культур «Будинок дружби»; підтримки газет, що видаються мовами національних меншин. Представником грецької громади були поставлені питання про повернення будівель, що колись належали грецькій громаді міста та можливості визнання Україною геноциду понтійських греків.

Також обговорювалися питання щодо створення у м.Одеса Російського культурного центру; залучення громадськості до обговорення законодавчих проєктів; співпраці Державного комітету України з питань національностей та релігій з ромськими організаціями; спрощення процедури оплати комунальних послуг для центрів національних культур; святкування 10-річчя Ради представників національно-культурних товариств Одеської області; фінансування національних програм Одеської обласної державної телерадіокомпанії.

## В Одесі відбувся міжнародний науковий симпозіум «Трансформація традиційної культури в умовах глобалізації»

За підтримки Посольства Королівства Норвегії в Україні, Управління у справах національностей та релігій Одеської облдержадміністрації 11-13 вересня 2009 року в Одесі відбувся міжнародний науковий симпозіум «Трансформація традиційної культури в умовах глобалізації». У заході взяли участь історики, етнологи, краєзнавці та археологи з Одеси, Києва, Миколаєва та Республіки Молдова.

Звітальним словом делегатів звернувся Надзвичайний і Повноважний Посол Королівства Норвегії в Україні О.Берстад, начальник Управління у справах національностей та релігій Одеської облдержадміністрації



Я.Різнікова, проректор з наукової роботи Одеського національного університету імені І.І.Мечникова В.Іваниця та голова Київського товариства культури народів фінно-пермської групи Н.Єфимиш.

Учасники міжнародного наукового симпозіуму побували у Ізмаїльському районі Одеської області, де в Центрі національних культур Ізмаїльського району було проведено зустріч з головою Ізмаїльської райдержадміністрації

С.Ніколаєвим та керівниками національно-культурних товариств Ізмаїльського району. Гостям було продемонстровано документальну стрічку про досягнення національних художніх колективів району і виступи деяких з них. Також учасники симпозіуму мали змогу відвідати південний пункт геодезичної дуги Струве, який знаходиться у с. Стара Некрасівка Ізмаїльського району.

Надзвичайний і Повноважний Посол Королівства Норвегії в Україні Олав Берстад високо оцінив роботу, яка проводиться в сфері міжетнічних відносин в Одеській області та висловив задоволення від спілкування з місцевими жителями.





## ВІТАЄМО ЮВІЛЯРА!

РАДА З ПИТАНЬ ЕТНОНАЦІОНАЛЬНОЇ ПОЛІТИКИ  
ПРИ ПРЕЗИДЕНТОВІ УКРАЇНИ

СУПРУНОВСЬКОМУ ІВАНУ ПЕТРОВИЧУ

Дорогий ювіляре,

Рада з питань етнонаціональної політики при Президентові України щиро поздоровляє Вас із славним ювілеєм – 60-річчям з Дня народження!

Цей день Ви зустрічаєте у розквіті своїх духовних і фізичних сил, хоча до цього поважного рубежу Ви дісталися не безхмарним, але несхибним шляхом – шляхом самовідданого служіння рідній Україні.

У велику справу розбудови незалежної Української держави і Одеського регіону Ви щедро вкладаєте і новаторський досвід, високий професіоналізм, невичерпну енергію, своє палке серце і зважений розум.

Особливо слід відзначити Вашу багаторічну діяльність у сфері міжнаціональних відносин, захисту прав національних меншин, міграційної політики та облаштуванню біженців. В значній мірі Ви сприяєте тому, що в багатонаціональній унікальній палітрі Одещини триває мир і злагода, що має величезне значення не тільки для регіону, а й для всієї України. Адже міжнаціональний мир і злагода в державі – це її величезне досягнення. І в цьому є Ваш особистий великий вклад.

Цілком заслужено, вже протягом семи років Ви є членом Колегії Державного комітету України в справах національностей і релігій де активно впливаєте на етнонаціональну і міграційну політику нашої держави.

Ви є людиною високих моральних якостей, доброзичливо ставитеся до людей, сприяєте вирішенню їхніх проблем. У Вас чудова родина – дружина, сини, невістки, брати, сестри, маєте багато друзів і шанувальників.

Я радий що доля звела нас, і ми протягом багатьох років спілкуємося і плідно співпрацюємо. За Вашим запрошенням я неодноразово брав участь у “круглих столах”, науково-практичних конференціях, відвідав багато населених пунктів, в яких компактно проживають представники національних меншин (молдавани, болгар, гагаузи, німці). Ви внесли значний вклад в організацію виїзних засідань Комітету Верховної Ради України з питань прав людини, національних меншин і міжнаціональних відносин, Ради з питань етнонаціональної політики при Президентові України та Колегії Державного комітету в справах національностей і релігій. Цей список, як і список інших Ваших досягнень можна продовжити.

Від імені Ради з питань етнонаціональної політики при Президентові України і особисто від себе бажаю Вам довгих років життя, міцного здоров'я, родинного щастя і злагоди.

Хай Вам щастить!

З повагою,

Голова Ради  
Народний депутат  
України III, IV, V скликань  
Міністр закордонних  
справ (1994-1998)

Геннадій Удовенко

м.Київ  
28 вересня 2009 р.



## ШАНОВНИЙ ІВАНЕ ПЕТРОВИЧУ!

Прийміть від колективу Державного комітету України у справах національностей та релігій та від мене особисто найщиріше вітання з нагоди Вашого ювілею – 60-річчя від Дня народження!

У цей святковий день зичу Вам міцного здоров'я і щасливої життєвої дороги, добробуту, наснаги та завзяття. Нехай завжди у Вашій оселі панує радість, тепло, взаєморозуміння та злагода, поруч будуть лише вірні та надійні друзі.

Нехай здійсняться усі Ваші заповітні мрії та шляхетні задуми, а натхненне служіння обраній справі приносить заслужену людську шану та повагу.

Добра Вам, світлої радості, миру і благополуччя!

З повагою  
Голова  
Держкомнацрелігій

Ю.Є.Решетніков

## Вельмишановний Іване Петровичу!

Щиро вітаємо Вас з ювілеєм!

Дякуємо за те, що Ви йдете життям поруч з нами, працелюбні, віддані справі, турбуєтесь за долю свого народу. Ваша небайдужість та постійна увага сприяють вирішенню багатьох актуальних питань етнонаціонального розвитку Одещини, наданню допомоги біженцям та переселенцям, підтримці співвітчизників за кордоном.

Бажаємо Вам, шановний Іване Петровичу, оптимізму, успіхів у великих та малих справах на благо держави, суспільства й родини!

У Вас сьогодні славна дата,  
Яка залишить в серці слід.  
Дозвольте щиро Вас вітати  
І побажати довгих літ.

Хай буде Вам щастя в житті і надалі,  
Хай сяє Вам сонце, буяють сади,  
Щоб мир і добробут оплеч крокували,  
Здоров'я щоб мали і радість завжди.

З повагою,

Начальник управління  
у справах національностей  
та релігій Одеської обласної  
державної адміністрації  
Я.О.Різникова

## Шановний ювіляре!

Щиро вітаємо Вас з ювілеєм - шістдесятеріччям з дня народження.

Дякуємо за те, що Ви йдете життям поруч з нами, працелюбні, віддані справі, турбуєтесь за долю своїх підлеглих. Ваша небайдужість та постійна увага сприяють вирішенню багатьох актуальних питань у галузі міграційної політики, наданню допомоги біженцям та переселенцям, підтримці їх інтеграції в українське суспільство.

Бажаємо Вам, шановний Іване Петровичу, міцного здоров'я, оптимізму, успіхів у великих та малих справах на благо держави, суспільства, родини!

Здоров'я, щастя зичим не на рік,  
На все життя бажаєм щиро,  
Щоб радісним і довгим був Ваш вік,  
З добром, здоров'ям, спокоєм і миром.

З повагою,  
колективи

- Управління міграційної служби,  
- БФ допомоги біженцям та  
переселенцям «Співчуття»,  
- редакції газети «Міграція»

Супруновський  
Іван Петрович

народився 18 вересня 1949 року на Хмельниччині. Закінчив Одеський політехнічний інститут у 1977 році, Вищу партійну школу при ЦК КП України в 1986 році.

Пройшов шлях від електрика до головного енергетика Іллічівського рибного порту. Працював в органах державного управління, партійних та комсомольських органах. З 1996 по 2004 рр. – начальник Управління у справах національностей та міграції Одеської обласної державної адміністрації. З 2005 року обіймає посаду начальника Управління міграційної служби в Одеської області.

Організував роботу по утворенню та функціонуванню першого в Україні пункту тимчасового перебування біженців та Благодійного Фонду допомоги біженцям та переселенням «Співчуття», сприяв утворенню та виданню гзети «Міграція».

За сумлінну віддану працю, високий професіоналізм у сфері забезпечення виконання законодавства України про біженців нагороджений: Почесною грамотою Верховної ради України, Почесною грамотою Кабінету міністрів України, Почесною відзнакою Державного комітету України у справах національностей та релігій, Почесною відзнакою голови Одеської обласної державної адміністрації, багаточисельними Почесними грамотами.

Присвячується  
І.П.Супруновському

Вересень по садах блукає,  
Тихо стука до дверей.  
Петрович! Ми Вас вітаєм:  
На порозі – Ювілей.

І зелений і барвистий  
Простелила доля шлях  
І в Одесі знаменитий  
Сімейний збудував очаг.

В Бога заслужив Ви ласку:  
Є дружина, два сини  
Хоч життя - зовсім не казка  
Все ж досяг в кар'єрі висоти!

В день святковий, особливий  
Ми бажаєм від душі  
Щоб був завжди щасливий  
В радості, а не в журбі.

Зичимо міцного здоров'я  
Світлих весен білий цвіт  
І терпіння, і любові,  
І від Бога – «Многа Літ».

За дорученням колег і  
земляків з Хмельниччини  
Д. Корнацький





**В конце сентября, когда завершается священный месяц Рамадан, наступает один из самых крупных праздников Ислама – праздник разговения Ураза-байрам (тюрк. Ид уль-фитр, Рамадан-байрам)**



Праздник начал отмечаться в 624 году.

Для каждого верующего праздник – это причастность к общей радости единоверцев и хорошая

возможность для пополнения духовного опыта. Праздник разговения для мусульманина – это, в первую очередь, прощение с благословенными днями месяца Рамадан, когда для каждого мусульманина предоставлялась хорошая возможность вырасти духовно, усмирить страсти посредством соблюдения поста, большего стремления к благочестию, оказания помощи нуждающимся.

В соответствии с одним из пяти столпов ислама, в течение месяца Рамадан правоверные мусульмане должны поститься от наступления утреннего намаза до наступления вечернего намаза. В темное время суток люди едят и пьют весьма умеренно, а перед

рассветом настраиваются на благочестивый лад, высказывая намерение поститься и посвятить свои думы Всевышнему. В конце дня, перед закатом, мусульмане снова благодарят Аллаха, и лишь после этого могут обратиться к пище. Постящиеся также принимают на себя ряд ограничений, связанных с воздержанием.

В Ураза-байрам мусульманам предписывается предаваться настроению праздника, вкушая пищу и питье, поститься же в этот день нельзя.

В этот день мусульмане всего мира, совершив омовение, надевают праздничную одежду и спешат в мечеть на коллективную молитву. После этого верующие обмениваются поздравлениями,



идут в гости или приглашают к себе на праздничную трапезу.

Праздник также отмечен крайне важным предписанием религии: в этот день мусульмане выплачивают нуждающимся людям обязательное пожертвование, называю-

щееся закят уль-фитр.

Также в этот день принято навещать родителей, старших и больных, посещать кладбища, поминая усопших, читать над могилами отрывки из Священного Корана и просить Всевышнего об облегчении их участи.

## Новые правила въезда в Украину ставят под угрозу жизнь беженцев

Новые правила пересечения государственной границы Украины способствуют нарушению прав беженцев и искателей убежища, а также ведут к нарушению принципа «невыдворения» (non-refoulement).

Об этом говорится в заявлении центра «Социальное действие» и ассоциации «Права человека в Центральной Азии», переданном агентству УНИАН.

Правозащитники отмечают, что новый порядок, согласно официальному разъяснению, был введен с целью противодействия незаконной миграции из стран с миграционным риском, граждане которых используют Украину в качестве транзитного пункта на пути в Западную Европу. В перечень таких стран вошли 5 постсоветских государств (Киргизстан, Молдова, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан) и 85 стран Африки, Азии и Ближнего Востока.

В частности, по новым правилам, граждане 90 стран, а также лица без гражданства, которые живут в этих странах, в случае въезда в Украину или транзитного проезда, должны иметь при себе средства в 20-кратном размере прожиточного минимума, установленного в Украине. Расчет на покрытие расходов на период от 1 до 30 дней, независимо от срока пребывания, составляет 12 тыс. 620 гривен. Въезжающее лицо должно подтвердить эту сумму путем предъявления

по требованию наличными или банковской карты. В последнем случае необходимо предоставить выписку со счета за последние три дня. Если лицо не может подтвердить своего финансового обеспечения, ему выносятся постановления об отказе в пропуске через государственную границу Украины.

Такое решение украинских властей вызвало обеспокоенность у правозащитников. "Не до конца понятными остаются принципы, в соответствии с которыми формировали перечень стран, граждане которых отныне находятся на «особом» положении на момент прибытия на границу Украины", - заявляют в центре "Социальное действие".

По словам правозащитников, то, насколько отбор этих стран является политическим шагом, продемонстрировало изъятие из указанного перечня Молдовы - вскоре после начала действия приказа. "Причиной стало то, что власти этой страны позаботилась об устранении меры, дискриминировавшей ее граждан, - и никакая «необходимость в борьбе с нелегальной миграцией» не помешала этому», подчеркнули правозащитники.

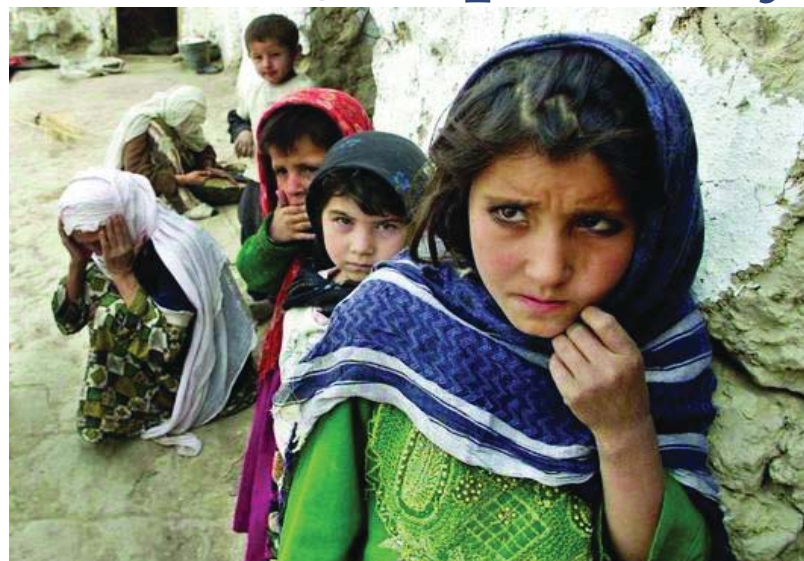
Кроме того, по их мнению, непонятным остается ответ на вопрос, по каким критериям была определена сумма в размере 20 минимальных зарплат как достаточная для пересечения границы. "Дале-

ко не все граждане Украины, возвращаясь домой из-за рубежа, могут доказать наличие таких средств. Те, кто принимал подобное решение, недвусмысленно указали: прожить в Украине можно лишь на сумму, которая превышает официально признанный минимум во много раз", - заявляет центр "Социальное действие".

Также, как заявляют правозащитники, в упомянутом приказе Госпогранслужбы ничего не сказано об исключении из перечня тех, кого можно подвергать проверке - таких категорий лиц как искатели убежища или беженцы. "Из тех, кого проверять обязательно, исключены обучающиеся в Украине иностранные студенты, лица, имеющие украинскую регистрацию, и еще несколько групп. Лица, которые ищут в Украине убежище, могут подвергаться такой проверке - и если они не будут иметь достаточных средств, не допустить в Украину", - сказано в заявлении.

"Подобные меры - произвольные и малообоснованные - носят дискриминационный характер. Они являются плодородной почвой для коррупции и нелегальных схем пересечения границы Украины для тех, кто еще вчера вполне мог въехать без нарушения закона", - заявляют правозащитники.

Согласно их информации, 2 сентября этого года Управление Верховного комисса-



ра ООН по делам беженцев (УВКБ ООН) обнародовало обращение к правительству Украины, в котором говорится о том, что финансовые требования не должны затрагивать доступ к процедуре предоставления убежища и нарушать принцип «невыдворения», предусмотренный Конвенцией ООН о статусе беженцев 1951 года. Украина ратифицировала это международное соглашение в 2002 году без каких-либо замечаний. УВКБ ООН отмечает, что новые требования Государственной пограничной службы Украины могут оказаться причиной невыполнения Украиной обязательств в соответствии с Женевской Конвенцией, также ряда других международных соглашений.

Ассоциация «Права человека в Центральной Азии» и проект «Без границ» центра «Социальное Действие» призывают правительство Украины разъяснить, на каких основаниях была определена сумма необходимого мини-

мум средств и временного ограничения в месяц; разъяснить, по какому принципу формировался перечень 90 стран, от граждан которых требуют выполнения данных требований, - и как выборочное отношение к иностранцам соответствует принципам недискриминации; разъяснить, готова ли украинская власть к возможным ответным шагам иностранных правительств.

Правозащитники призывают обеспечить доступ искателей убежища к национальной процедуре в случае, когда просьба о предоставлении статуса беженца заявлена при пересечении границы; обеспечить беспрепятственный доступ представителей УВКБ ООН к тем лицам, задержанным на государственной границе, которые просят о предоставлении статусу беженца в Украине; предоставить разъяснение о применении новых правил к искателям убежища и беженцам.

<http://www.unian.net/>





«Я ВАМ НЕ СКАЖУ ЗА ВСЮ ОДЕССУ...»

Что думают об Одессе беженцы и искатели убежища в Украине

Накануне 215 дня рождения города мы взяли блиц-интервью не только у беженцев и искателей убежища из Азии и Африки, проживающих в «Пункте временного размещения г.Одесса», но и тех, кто, пройдя процедуру получения статуса беженца, стал уже полноправным гражданином Украины, – а значит связал свою судьбу с Украиной и Одессой.

Используя эффект «свежего взгляда», мы хотели получить «другое мнение», которое может в корне отличаться от привычно «замыленного» взгляда одессита. Вот что из этого получилось.

**Анри Муенде Паскаль,**  
искатель убежища из Кот-д'Ивуара, в Одессе 2 года

Феномен Одессы – миф или реальность? Скорее, реальность. Это выражается в движении и открытости. У нас это более видно, чем в других городах, возможно, потому что у нас есть море, а оно притягивает, как магнит. Много приезжает в Одессу людей учиться и работать, здесь есть много возможностей.

**Об одесситах и одесситках.** Они умеют дружить. Например, у меня есть знакомые в Киеве, там это не так выражено, возможно, потому, что одесситы – южане. Одесситы не имеют комплексов, они просто живут, никому ничего не доказывая и получая от этого удовольствие.

**О работе.** С работой сейчас сложновато, нужно искать новые возможности.

**О любимых местах.** В Одессе мне нравится больше всего торговый центр «Афина». Там много всего: и товаров, и людей. Это место, где выступает множество новых музыкальных групп. Можно познакомиться и чему-то научиться.

**О еде и напитках.** Для меня новым блюдом стал украинский борщ. Первый раз попробовал со сметаной – как-то не очень понравилось, но позже я стал его есть с майонезом, и понравилось так, что не оттянешь за уши. Это действительно украинский бренд, лучше быть не может. Впрочем, как и вареники с творогом. Из напитков попробовал водку и самогон. Самогон – это очень крепкий напиток, я его всего раз попробовал, чтобы иметь собственное представление, больше пить не буду.

**О том, что удивило.** Одесса – город туристический, и если честно, то меня неприятно удивило количество бродячих собак и горы мусора. Мне неловко об этом говорить, но это действительно так.

**О стереотипах.** Я не люблю стереотипы, я люблю иметь по каждому вопросу свое собственное мнение.

**Али Джоан,**  
искатель убежища из Сирии, в Одессе 12 лет

Феномен Одессы – миф или реальность? Это – реальность. Одесса – город у моря.

**Об одесситах и одесситках.** Одесситы разные, есть дружелюбные, есть не очень, есть состоятельные, есть не очень. Однако, общая их черта – об-

щительность. Одесситы очень общительные, с хорошим чувством юмора. На мой взгляд – это самая главная их черта. В отношении же одесситок, они более серьезные и ответственные, где бы они не работали, за чтобы они не брались, у них все получается. Возможно, это мое личное мнение как человека, воспитывавшегося в традициях востока, где за все отвечает мужчина.

**О работе.** Все говорят о кризисе, но он – только в головах, все зависит от самого тебя.

**О любимых местах.** Это – Приморский бульвар: море и город – картина необыкновенная.

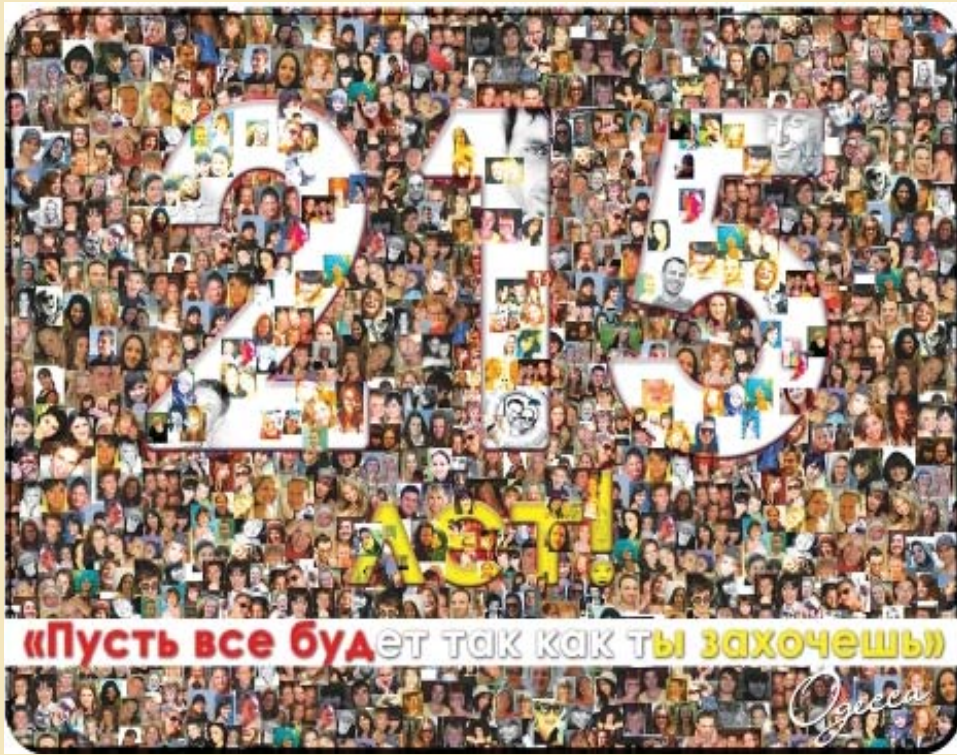
**О еде и напитках.** Мне понравился зеленый борщ, у нас такого не готовят. Красный тоже. А еще мне нравится «селедка под шубой». Напитками я интересуюсь, есть много, не содержащих алкоголь и приносящих пользу и удовольствие. Это, в первую очередь, кисломолочные напитки: айран и кефир.

**О том, что удивило.** Для меня стало открытием, что в Одессе, впрочем, как и в Украине, семья не является незыблемым институтом на сегодняшний день. Здесь достаточно легко разводятся и сходятся, дети остаются без отца или даже матери, новые, так называемые родители, не сильно-то несут ответственность за новых своих детей, им со своими кровными бы справиться. Я не хочу никого обидеть, но это действительно так.

**О стереотипах.** Одесситы думают, что они – самые умные, спасает их только чувство юмора.

**Акадири Ганиу,**  
выходец из Бенина, гражданин Украины, в Одессе 19 лет

Феномен Одессы – миф или реальность? Реальность. Особенность Одессы заключается в этническом и культурном разнообразии города. Приехав на учебу еще в Советский Союз, мы знали, что Одесса нас примет хорошо, недаром ее испокон веку называли Одессой-мамой. Одесса – портовый город, так называемые «легкие украинской экономики». Один только промышленный рынок «седьмой километр» дает рабочие места не только одесситам, но и украинцам из депрессивных районов, не обеспечивающих свое население занятостью. Одесса



«Пусть все будет так как ты захочешь»

– туристическая Мекка, туризм может давать немалые деньги, и его надо развивать, чтобы люди ехали не в Турцию, где качество услуг сегодня выше, а привлекая туристов в Одессу получать деньги для бюджета города.

**Об одесситах и одесситках.** Самые веселые люди, добрые, отзывчивые и гостеприимные. Но главное то, что одесситы – очень предприимчивые люди, у которых есть чему поучиться.

**О работе.** Только ленивый может остаться безработным. В Одессе работы хватает всем.

**О любимых местах.** Тешин мост, пляж Аркадия, Дерибасовская – это наши одесситские Елисейские Поля. И еще – Одесский национальный оперный театр.

**О еде и напитках.** Борщ. Без вариантов.

**О том, что удивило.** Город быстро развивается, становится моторизованным как в плане магистралей, так и в плане личного транспорта. Много появилось административных зданий, которые можно отнести к новому поколению архитектуры. Одесса приближается к европейским стандартам.

**О стереотипах.** Одесситы – люди с юмором. Одесситы красиво одеваются, любят хорошо и красиво жить, имея достойный дом и машину. Качество жизни – это хороший показатель, почему нет?

Одессита сразу определишь по специфическому способу общения на русском языке. В Одессе о тех, кто говорит на украинском, раньше говорили, что он «приехал из села». Однако, этот стереотип устаревает. Лично я собираюсь идти на курсы украинского языка для того, чтобы можно было работать в госструктуре, где невозможно без знания государственного языка. А так, как я имею достаточно высокие амбиции, то их надо подкреплять уровнем знаний и умений.

**Джозеф Ненету Джаркало,**  
беженец из Либерии, в Одессе 18 лет

Феномен Одессы – миф или реальность? Это 90% реальности, 10% мифа. Одесса – город, где оседают большинство искателей убежища с надеждой получить статус беженца в

Украине или хотя бы на первое время крышу над головой.

**Об одесситах и одесситках.** Одесситы – коренные, а не те, что из села, на мой взгляд, очень хорошие, великие люди, я их уважаю. Таких, к сожалению, мало

остается в связи с процессами глобализации – они тоже уезжают. Они относятся хорошо к беженцам. Я могу определить для себя, кто коренной, кто – нет. Одесситы похожи, как это ни странно, на англичан, – они воспитанные, не жалеют времени на то, чтобы помочь людям другой национальности. Новые одесситы показывают другие черты характера, в их менталитете присутствуют ксенофобия и расизм.

**О работе.** В Одессе практически невозможно устроиться на работу с хорошей зарплатой и по специальности. Это касается не только иностранцев, но местных жителей. Сейчас люди работают за 2000 гривен, даже за 1500, потому что нет других возможностей – мало возможностей, и нет выбора. Иностранцы под свой бизнес должны только платить аренду. Я три года преподавал на родине в Тупман-колледже технологий, (Вильям Тупман – президент Либерии), потом шесть лет работал в либерийской телекомпании по специальности радио-инженера, которую получил по окончании Одесского национального политехнического университета. Мой опыт, если бы я жил в Америке или в Европе, позволил бы мне найти достойную работу, и я бы не страдал, как сейчас, от собственной невостребованности и невозможности дать своей семье достойный уровень жизни.

**О любимых местах.** Любимое место? Нет такого, потому что нет никакого желания отдыхать. Когда учился в политехе, ходили много на пляж, мне нравилась Аркадия. У меня нет сейчас возможности и желания отдыхать. Мой ум занят мыслью, как себя реализовать.

**О еде и напитках.** Люблю красный и зеленый борщ со сметаной. Жена хорошо готовит язык под майонезом, мидии, рыбу. Очень вкусен фаршированный перец.

**О том, что удивило.** За последние пятнадцать лет заметно изменилась в лучшую сторону инфраструктура города, есть небоскребы, красивые памятники, но все это, к сожалению, не привело к улучшению качества жизни одесситов.

**О стереотипах.** Банальные стереотипы только мешают, надо освободить свое мышление для свободного видения и собственного развития. Для меня таким стереотипом остается вопрос, задаваемый мне другими людьми, о том, почему я нахожусь здесь в Украине и Одессе. Я не могу и не хочу таких людей убеждать в том, что мир изменился, а они сами остановились в своем развитии и остались на том уровне, что и 10, 20 и даже 50 лет назад.

**Лусаву Тони Мпади,**  
искатель убежища из Конго-Киншассы, в Одессе 1 год

Феномен Одессы – миф или реальность? Думаю, что это реальность. Отличие Одессы от других городов, прежде всего, заключается в особом ее географическом положении и близости к морю. Море – оно рядом, протяни только руку. По сравнению с другими городами, Одесса – тихий и спокойный город в отношении к беженцам и искателям убежища, в том числе африканского происхождения.

**Об одесситах и одесситках.** Я был в Киеве и Одессе, некоторых городах Одесской области. Африканцам легче и проще общаться на русском, который преимущественно используется в Одессе как разговорный. Одесситы – вполне нормальные люди.

**О работе.** В Одессе работа находится, конечно, если есть связи. В Харькове и Тернополе с работой, по словам земляков, сложнее. Например, в Харькове, кроме рынка, такого как наш одесский «седьмой километр», другой работы нет. В Одессе много разных ниш, в которые могут войти беженцы и искатели убежища, если они обладают определенными качествами, знаниями и умениями. Пока о своей работе я не хотел бы говорить, потому что прохожу испытательный срок.

**О любимых местах.** Мне больше всего нравится в Одессе ее главная улица – Дерибасовская. Морвокзал, Одесский национальный театр оперы и балета – визитные карточки города.

**О еде и напитках.** Впечатлил украинский борщ. Из напитков я предпочитаю пиво: российское «Балтика-3», украинское «Оболонь».

**О том, что удивило.** Меня удивило, что мои земляки возглавили харизматическую церковь «Рука Божья». Для меня это было неожиданно, что африканцы могут быть пастырями в Украине.

Удивлен красотой природы, яркостью одесситок.

**О стереотипах.** Есть некоторые моменты одесской жизни, которые мне не нравятся, но в основном Одесса мне симпатична. Что-то мне придется принять, самому изменится, выучить в совершенстве язык. Я хочу понимать, как одесситов, так и одесситок, потому что передо мной стоит цель интегрироваться в современную одесскую жизнь.

Подготовила Мария ФЕТИСОВА





# Одеський міський Центр зайнятості запрошує на роботу



56. "САНАТОРІЙ" ЧОРНЕ МОРЕ" ЗАТ - кухонний робітник  
 57. ЗАТ "ФОЗЗИ ЮГ" - кухонний робітник  
 58. МИТНИК ОЛЕКСАНДР ВАСИЛЬОВИЧ - кухонний робітник  
 59. КП "ХАРЧУВАННЯ" - кухонний робітник  
 60. "ХАРЧУВАННЯ" КП - кухонний робітник  
 61. "ХАРЧУВАННЯ" КП - кухонний робітник  
 62. "РОСТТРАНС" ТОВ - кухонний робітник  
 63. ТОВ "ЗЕЛЕНИЙ ДРАКОН" - кухонний робітник  
 64. "УКРТЕЛЕКОМ" ОДЕСЬКА ДИРЕКЦІЯ ВАТ-листоноша  
 65. ЦЕНТР ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙНИХ ПОСЛУГ ОФ ВАТ "УКРТЕЛЕКОМ" - листоноша  
 66. ПІДПРИЄМСТВО - Маляр  
 67. КУ, "МКІЛ" - маляр-штукатур  
 68. КП "ЖКС "ВУЗІВСЬКИЙ" - маляр-штукатур  
 69. ДП "ОАРП "ОДЕСАВІАРЕМСЕРВІС" - маляр-штукатур  
 70. ТОВ "ОРБИТА" - маляр-штукатур

1. КУ "ТЮГ ІМ. М. ОСТРОВСЬКОГО" - агент з доставки замовлених квитків  
 2. ЕСКО "СИСТЕМОТЕХНІКА" - бетоняр  
 3. ТОВ "ІНВЕСТИЦІЙНА ГРУПА ЄВРОСТРОЙ" - бетоняр  
 4. ДЕРЖАВНА ЛІКАРНЯ ВЕТЕРИНАРНОЇ МЕДИЦИНИ" - бухгалтер  
 5. ДП "ЛК - УКНАФТОГАЗ-БУД" - бухгалтер  
 6. ОСББ "НОВОБУДОВА" - бухгалтер  
 7. КОРПОРАЦІЯ "СОЮЗ" - бухгалтер  
 8. СП "ОДЕСЬКІ ДРІЖДЖІ" - бухгалтер  
 9. ВАТ "ОДЕСАОБЛЕНЕРГО" - бухгалтер  
 10. "КИЇВ-ДНІПРОВСЬКЕ МПІЗТ" ОДЕСЬКА ФІЛІЯ ВАТ-бухгалтер  
 11. "КИЇВ-ДНІПРОВСЬКЕ МПІЗТ" ОДЕСЬКА ФІЛІЯ ВАТ-бухгалтер  
 12. ДП "ОАРП "ОДЕСАВІАРЕМСЕРВІС" - бухгалтер  
 13. ТОВ "ГОРЯЦ-Т" - вантажник  
 14. "ВІРТУС" МПП - вантажник  
 15. ВКФ "ЮНА-СЕРВІС" - вантажник  
 16. АТЗТ "ОБЛПАЛИВО" - вантажник  
 17. БОЧКАРНИКОВ СЕРГІЙ МИКОЛАЙОВИЧ-вантажник  
 18. ЗАТ "ФОЗЗИ ЮГ" - вантажник  
 19. ВАТ ЗАВОД "ЛЕГМАШ" - вантажник  
 20. ТОВ "АЛЬТІС-ГЛАС" ЮГ" - вантажник  
 21. ТОВ "ТОРГОВИЙ ДІМ "ТРЕГОРІ АРБЕР" - вантажник  
 22. ВАТ "ОДЕСЬКИЙ ОЛІЙНОЖИРОВИЙ КОМБІНАТ" - вантажник  
 23. ЗАТ "БМУ №12 "ОДЕСБУД"-вирішник-укладальник каменя  
 24. КП "ОБЛТРАНСБУД"- виконавець робіт  
 25. "МОСТОЗАГІН 23"- виконавець робіт  
 26. ДЗ "ССКС ІМ. В.П. ЧКАЛОВА" МОЗ УКРАЇНИ - гардеробник

робник  
 27. "ФОЗЗИ ЮГ" ЗАТ - гардеробник  
 28. ОЗОШ №3 1- двірник  
 29. ОНАХТ - двірник  
 30. ДП "ЧОРНОМОРНДПРОЕКТ" - двірник  
 31. ЗАТ "ОДЕСЬКИЙ КОНЬЯЧНИЙ ЗАВОД" - двірник  
 32. "МЕДРАБОТНИК" ЖБК - двірник  
 33. ОДЕСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ - двірник  
 34. "ВІДДІЛ ОСВІТИ МАЛИНОВСЬКОЇ РАЙОННОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ М.ОДЕСИ" - двірник  
 35. "ЖКС "ЧОРНОМОРСЬКИЙ" КП - двірник  
 36. "ІЛПІЧІВСЬКИЙ-24" ЖБК - двірник  
 37. КП "ЖКС "ВУЗІВСЬКИЙ" - двірник  
 38. КП "ЖКС "ЧЕРЬОМУШКИ" - двірник  
 39. "ЛЕНІНСЬКИЙ -19" ЖБК - двірник  
 40. КП "ЖКС "ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ" - двірник  
 41. КП "ЖКС "ПІВНІЧНИЙ" - двірник  
 42. ЖБК "ПРИМОРСЬКИЙ-5" - двірник  
 43. "ЖОВТНЕВИЙ-30" ЖБК - двірник  
 44. ЖБК "ЛЕНІНСЬКИЙ-33" - двірник  
 45. "АГРОКОСМ" ОД.ФІЛІЯ ТОВ - експедитор  
 46. ТОВ "ЛАТКРОК - ОДЕСА" - експедитор  
 47. ТОВ "УКРКУРС" - кур'єр  
 48. МИТНИК ОЛЕКСАНДР ВАСИЛЬОВИЧ - кухар  
 49. "САНАТОРІЙ" ЧОРНЕ МОРЕ" ЗАТ - кухар  
 50. "ВІДДІЛ ОСВІТИ СУВОРОВСЬКОЇ РАЙОННОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ ОДЕСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ" - кухар  
 51. УПРАВЛІННЯ ОСВІТИ ОМР - кухар  
 52. ООГІВВВ - кухар  
 53. ТОВ "КРОК ЗА КРОКОМ ПЛЮС" - кухар  
 54. ПП "КІЛТ" - кухар  
 55. МИХАЛКІВ ОЛЕНА ЄВГЕНІВНА - кухар

71. ТОВ "СЕЙП АВТОТРАНС" - механік з ремонту транспорту  
 72. МИТНИК ОЛЕКСАНДР ВАСИЛЬОВИЧ - мийник посуду  
 73. ТОВ "П.А.Л.А.Д.А." - мийник посуду  
 74. "НЕУГОМОН" ОД.ПРИВАТНИЙ НВК "ЗАГАЛЬНООСВІТНЯ ШКОЛА І-ІІІ СТУПЕНІВ - ДНЗ - мийник посуду  
 75. ОДЕСЬКА ПЕРЕСУВНА МЕХАНІЗОВАНА КОЛОНА №8 - муляр  
 76. "ВІДДІЛ ОСВІТИ МАЛИНОВСЬКОЇ РАЙОННОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ М.ОДЕСИ" - нянька  
 77. ТОВ "ВІТ" - обвалювальник м'яса  
 78. "ФОЗЗИ ЮГ" ЗАТ - обвалювальник м'яса  
 79. "ЕКСПАНСІЯ" ОФ ТОВ - обвалювальник м'яса  
 80. "ЕКСПАНСІЯ" ОФ ТОВ - оброблювач риби  
 81. "МЕТАЛОПРОМ" ВАТ - оброблювач  
 82. "ОДЕСА" САНАТОРІЙ - оператор пральних машин  
 83. ВАТ "СТАЛЬКАНАТ" - оператор пральних машин  
 84. ТОВ "АКСІОМА-ТАЙ" - перекладач  
 85. ООГІВВВ - підсобний робітник  
 86. ТОВ "П.А.Л.А.Д.А." - підсобний робітник  
 87. ВАТ "ОКЗДХ" - підсобний робітник  
 88. СП "ВІТМАРК-УКРАЇНА" ТОВ - підсобний робітник  
 89. СП "ВІТМАРК-УКРАЇНА" ТОВ - підсобний робітник  
 90. КОМУНАЛЬНА УСТАНОВА "ДИТЯЧА МІСЬКА ПОЛІКЛІНІКА №3" - підсобний робітник  
 91. "ПРОДМАШ" ОДЕСЬКИЙ ЗАВОД - підсобний робітник  
 92. "ЕКСПАНСІЯ" ОФ ТОВ - підсобний робітник  
 93. "ФОРТУНА ГЛАС КОМПАНІ" ТОВ - підсобний робітник  
 94. ВКФ "МЕРКОМ" ТОВ - підсобний робітник

95. КП "ЖКС "ПІВНІЧНИЙ" - прибиральник виробничих приміщень  
 96. ТОРГІВЕЛЬНА ФІРМА "АНТОШКА" - прибиральник виробничих приміщень  
 97. САШКІНА НАТАЛІЯ МИКОЛАЙВНА - прибиральник виробничих приміщень  
 98. РОМАНЕНКО ОЛЕКСАНДР МИКОЛАЙОВИЧ - прибиральник виробничих приміщень  
 99. КПНЗ "ЦІДЮТ "ЕВРІКА" - прибиральник службових приміщень  
 100. ОНАЗ ІМ. О.С.ПОПОВА - прибиральник службових приміщень  
 101. ОДЕСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ - прибиральник службових приміщень  
 102. ОДЕСЬКА ОБЛАСНА ФІЛАРМОНІЯ - прибиральник службових приміщень  
 103. ПП "ТАВРІЯ ПЛЮС" - прибиральник службових приміщень  
 104. "ЖКС "ЧОРНОМОРСЬКИЙ" КП - прибиральник службових приміщень  
 105. ТОВ "РОСТТРАНС" - прибиральник службових приміщень  
 106. ЗАТ "ФОЗЗИ ЮГ" - прибиральник службових приміщень  
 107. КП "ЖКС "ПОРТО-ФРАНКІВСЬКИЙ" - прибиральник службових приміщень  
 108. ТОВ "СКІФ-ПІВДЕНЬ" - прибиральник службових приміщень  
 109. "БУЛЬВАР" - прибиральник службових приміщень  
 110. "ІЛПІЧІВСЬКИЙ-24" ЖБК - прибиральник територій  
 111. "ОДЕСА" САНАТОРІЙ-прибиральник територій  
 112. ДЗ "ССС "АРКАДІЯ" МОЗ УКРАЇНИ" - прибиральник територій  
 113. КП "ЖКС "ФОНТАНСЬКИЙ" - прибиральник територій  
 114. КУ "СПБД №3 "СОНЕЧКО" - прибиральник територій  
 115. КП "ОДЕСМІСЬКЕЛЕКТРОТРАНС" - прибиральник територій  
 116. КП "ЖКС "ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ" - прибиральник територій  
 117. КП "ЖКС "ПОРТО-ФРАНКІВСЬКИЙ" - прибиральник територій  
 118. ОДЕСЬКА ОДКЛ - прибиральник територій

119. КП "ЛІАНЖЕРОН" - прибиральник територій  
 120. ЗАТ "АРКАДІЯ" - прибиральник територій  
 121. "УКРАЇНСЬКИЙ ДИТЯЧИЙ ЦЕНТР "МОЛОДА ГВАРДІЯ" ДП - робітник з благоустрою  
 122. КУ "ТЮГ ІМ. М. ОСТРОВСЬКОГО" - робітник з комплексного обслуговування й ремонту будинків  
 123. "ФОЗЗИ ЮГ" ЗАТ - укладальник-пакувальник  
 124. "ФОЗЗИ ЮГ" ЗАТ - укладальник-пакувальник  
 125. "ОДЕСЬКИЙ КАРАВАЙ" ВАТ - укладальник-пакувальник  
 126. "ЄЛИЗАВЕТА" ПРИВАТНА КОМЕРЦІЙНО-ВИРОБНИЧА ФІРМА - укладальник-пакувальник  
 127. "ЄЛИЗАВЕТА" ПРИВАТНА КОМЕРЦІЙНО-ВИРОБНИЧА ФІРМА - укладальник-пакувальник  
 128. "МакДональдз Юкрейн Лтд" - член бригади ресторану  
 129. "МАК ДОНАЛЬДЗ" - член бригади ресторану  
 130. ПП "СЕДАТ" - швачка  
 131. "ВУАЛЬ" ТОВ - швачка  
 132. "ВУАЛЬ" ТОВ - швачка  
 133. "ВУАЛЬ" ТОВ - швачка  
 134. "ВУАЛЬ" ТОВ - швачка  
 135. "МАЛАХІТ-А" ПП - швачка  
 136. "ОРНАМЕНТ-1" КООПЕРАТИВ - швачка  
 137. "МАРІЯ" ПВП - швачка  
 138. "ВІЛЕНА" ПОГ - швачка  
 139. КОЛПАКОВА НАТАЛІЯ ВІКТОРІВНА - швачка  
 140. ТОВ "ТК "ЮНІСТЬ" - швачка  
 141. СУХОВОЙ СЕРГІЙ ВАСИЛЬОВИЧ - швачка  
 142. ТОВ "ТОРГОВИЙ ДІМ "ТРЕГОРІ АРБЕР" - швачка  
 143. ТОВ "ТОРГОВИЙ ДІМ "ТРЕГОРІ АРБЕР" - швачка  
 144. ТОВ "ТОРГОВИЙ ДІМ "ТРЕГОРІ АРБЕР" - швачка  
 145. "МАРІЯ" ПВП - швачка; оператор швачького устаткування  
 146. ЗАТ "ОДЕСЬКИЙ КОНЬЯЧНИЙ ЗАВОД" - штукатур  
 147. ЗАТ "БМУ №12 "ОДЕСБУД" - штукатур  
 148. ЗАТ "БМУ №12 "ОДЕСБУД" - штукатур  
 149. ЦЕНТР ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙНИХ ПОСЛУГ ОФ ВАТ "УКРТЕЛЕКОМ" - штукатур  
 150. "ЮТОНГСТРОЙ" ПП - штукатур



**міграція**  
 Редактор  
 Тимофєєва  
 Вікторія

Засновники: обласний фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;  
 Управління міграційної служби в Одеській області.  
 Виходить за підтримки Європейського Союзу, проект «RETURN»  
 та спонсорської допомоги підприємств і організацій.  
 Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та  
 інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005

Адреса редакції:  
 м. Одеса, 62107  
 вул. Канатна, 83  
 Тел: 42-96-36  
 Тел: 728-36-87  
 www.migrazia.narod.ru  
 e-mail: fvic@odessa.net

Інформаційно-аналітичне щомісячне  
 видання.  
 Виходить укр. та рос. мовами.  
 Газета видрукована у друкарні «Друк»  
 Розповсюджується безкоштовно.  
 Тираж 5000 екз. Замовлення № 253